



PROTOCOLLO D'INTESA  
ASSEGNAZIONE BORSE DI MOBILITA' A DOCENTI E  
RICERCATORI E BORSE DI STUDIO A STUDENTI

TRA LE PARTI:

- l'Università per Stranieri di Perugia, codice fiscale 80002630541, partita I.V.A. 01202780548, rappresentata dalla Rettore prof.ssa Giuliana Grego Bolli, nata a Città di Castello (PG) il 16/08/1952, legittimata alla firma del presente atto in qualità di Rappresentante Legale dell'Università;
- l'Università di Oviedo, rappresentata dal prof. Santiago Garcia Granda, Magnifico Rettore dell'Università di Oviedo, con il decreto 15/2016 del 11 maggio, del Ministero dell'Istruzione e della Cultura del Principato delle Asturie, che prevede la sua nomina e con i poteri conferiti dall'art. 60.I) dello Statuto dell'Università di Oviedo approvati con il decreto 12/2010 del 3 febbraio del Principato delle Asturie, domiciliato a San Francisco nº 3, 33003 Oviedo (Asturias);

PREMESSO

- che l'Università per Stranieri di Perugia e l'Università di Oviedo intrattengono rapporti di collaborazione sin dal 1997;
- che i due Atenei hanno rinnovato in data 02.02.2018 l'accordo di cooperazione accademica, scientifica e culturale attraverso il quale si impegnano a sviluppare programmi di cooperazione nel campo della didattica, della formazione e della ricerca nei settori delle Scienze Umane e Sociali, della comunicazione, delle relazioni internazionali e della Lingua e cultura italiana nonché, attraverso forme dirette di cooperazione accademica, ad intensificare le relazioni culturali e scientifiche tra i rispettivi Paesi al fine di sviluppare le funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca di entrambe le Università;
- che l'Università per Stranieri di Perugia promuove e organizza lo svolgimento di attività di

PROCOLO DE ENTENDIMIENTO  
ASIGNACIÓN BECAS DE MOVILIDAD DOCENTE E  
INVESTIGACIÓN Y BECAS DE ESTUDIO A ESTUDIANTES

ENTRE LAS PARTES

- *L'Università per Stranieri* de Perugia, código fiscal 80002630541, número de I.V.A. 01202780548, representada por la Rectora profesora Giuliana Grego Bolli, nacida en Città di Castello (PG) el 16/08/1952, legitimada para la firma del presente acto en calidad de Representante Legal de la Universidad;
- La Universidad de Oviedo, representada por el profesor Santiago García Granda, Rector Magnífico de la Universidad de Oviedo en virtud del Decreto 15/2016 de 11 de Mayo de la Consejería de Educación y Cultura del Principado de Asturias, por el que se dispone su nombramiento, y con las atribuciones que le confiere el artículo 60 de los Estatutos de la Universidad de Oviedo aprobados por Decreto 12/2010 de 3 de febrero del Principado de Asturias, con domicilio en c/ San Francisco nº 3, 33003 Oviedo (Asturias).

TENIENDO EN CUENTA

- que la *l'Università per Stranieri* de Perugia y la Universidad de Oviedo mantienen relaciones de colaboración desde el 1997;
- Que con fecha 2 de febrero de 2018 ambas instituciones renovaron el Convenio Marco de colaboración académica, científica y cultural por el que se comprometían a desarrollar programas de cooperación en los campos de la enseñanza, de la formación y de la investigación en los sectores humanísticos y sociales, de la comunicación, de las relaciones internacionales y de la lengua y cultura italiana; además, a través de formas directas de cooperación académica, a intensificar las relaciones culturales y científicas entre los respectivos países con el fin de desarrollar las funciones institucionales de enseñanza y de investigación entre ambas universidades.
- que *l'Università per Stranieri* de Perugia promueve y organiza el desarrollo de actividades de



formazione e ricerca scientifica finalizzate alla conoscenza e alla diffusione della lingua, della cultura e della civiltà italiane, al dialogo interculturale, alla comunicazione e alla cooperazione internazionale, in raccordo con il territorio e le istituzioni di esso rappresentative e con le istituzioni nazionali e internazionali che perseguono scopi affini;

- che l'Università di Oviedo è dotata di piena autonomia conferita dal Decreto 12/2010 del 3 febbraio, il Principato delle Asturie, che approva lo statuto dell'Università di Oviedo, funge da garanzia per la libertà accademica, che si manifesta nella libertà di lezioni, ricerca e studio. Allo stesso modo, ha un'autonomia economica e finanziaria nei termini stabiliti dalla legge.
- che in virtù di tale autonomia l'Università degli studi di Oviedo, nella persona del Direttore del Dipartimento di Filologia Classica e Romanica, si impegna per l'anno 2020, 2021 e 2022 a stanziare dei fondi per l'assegnazione di borse di studio destinate a favore di docenti e ricercatori afferenti al Dipartimento di Scienze Umane e Sociali del Dipartimento dell'Università per Stranieri di Perugia.

TUTTO CIO PREMESSO, SI CONVIENE QUANTO SEGUE:

#### Articolo 1.

Le Parti intendono sviluppare le seguenti azioni:

- L'Università di Oviedo si impegna ad erogare all'Università per Stranieri di Perugia per gli anni 2020, 2021 e 2022, Euro 3.000,00 annui da destinare alla distribuzione di n. 2 borse di mobilità a favore di docenti o ricercatori, afferenti al Dipartimento di Scienze Umane e Sociali del Dipartimento dell'Università per Stranieri di Perugia (o direttamente ai vincitori delle borse di mobilità), per lo svolgimento di attività di ricerca nel settore della cultura italiana o di attività didattica nell'ambito dell'italianistica, della filologia romanica e della cultura o delle arti italiane presso l'Ateneo spagnolo. Lo svolgimento di tali attività dovrà avere di norma una durata di una settimana lavorativa o in casi particolari, in prossimità della scadenza

formación e investigación científica con el objeto de enseñar y de difundir la lengua, la cultura y la civilización italiana, el diálogo intercultural, la comunicación y la cooperación internacional, en virtud del territorio y las instituciones que ella representa, y con las instituciones nacionales e internacionales que persiguen objetivos afines.

- Que la Universidad de Oviedo está dotada de plena autonomía por el Decreto 12/2010 del 3 de febrero, el Principado de Asturias, que aprueba el estatuto de la Universidad de Oviedo, sirve de garantía para libertad académica, que se manifiesta en la libertad de la enseñanza, investigación y estudio. Del mismo modo, tiene autonomía económica y financiera en los términos establecidos por la ley.
- que en virtud de tal autonomía la Universidad de Oviedo, en la persona del Director del Departamento de Filología Clásica y Románica, se compromete para el año 2020, 2021 y 2022 a ofrecer fondos para la asignación de becas destinadas a docentes e investigadores pertenecientes al Departamento de *Scienze Umane e Sociali de l'Università per stranieri* de Perugia.

TENIENDO EN CUENTA LO EXPUESTO, SE RESUELVE LO SIGUIENTE

#### Artículo 1.

Las Partes entienden desarrollar las siguientes acciones:

- La Universidad de Oviedo se compromete a destinar a L'Università per Stranieri de Perugia para los años 2020, 2021 y 2022, Euros 3.000,00 anuales destinados a la financiación de n. 2 becas de movilidad en favor de docentes e investigadores relacionados con el Departamento de Ciencias Umanas y Sociales de l'Università per Stranieri de Perugia (o directamente a los ganadores de las becas de movilidad), para la puesta en marcha de actividades de investigación en el sector de la cultura italiana o de actividades didácticas en el ámbito de la italianística, de la Filología Románica y de la cultura o de las artes italianas en el ateneo español. El desarrollo de tales actividades normalmente deberá tener una duración de una semana laboral o en casos particulares, cerca



annua, dai quattro ai sette giorni. I 3000,00 euro potranno essere corrisposti direttamente dall'Università di Oviedo ai due vincitori delle borse di studio dell'Università per Stranieri di Perugia tramite bonifico bancario o pagamento diretto.

- L'Università per Stranieri di Perugia si impegna ad individuare i docenti/ricercatori beneficiari delle borse di mobilità tramite emanazione di apposito bando. La selezione delle candidature pervenute da docenti/ricercatori verrà effettuata da una apposita commissione nominata con Decreto Rettorale.
- L'Università per Stranieri di Perugia si impegna ad erogare per gli anni 2020, 2021 e 2022 le seguenti borse di studio a favore di docenti, ricercatori e studenti nominati dall'Università di Oviedo:
  - N. 1 borsa di mobilità destinata a docenti o ricercatori per lo svolgimento di attività di ricerca nel settore della cultura italiana o di attività didattica (lo svolgimento di tali attività dovrà avere una durata di una settimana lavorativa), con un importo pari ad Euro 1500,00;
  - N. 3 borse di studio destinate a studenti per la frequenza dei corsi ordinari di lingua e cultura italiana o dei corsi di aggiornamento per insegnanti di lingua italiana L2/LS. Ciascuna borsa di mobilità avrà un valore pari ad Euro 500,00.

Il totale complessivo erogato annualmente sarà di Euro 3000,00.

- L'Università per Stranieri di Perugia si impegna, salvo quanto previsto sopra, ad assegnare le borse oggetto del presente accordo entro il 31.12 di ognuno degli anni previsti dal presente accordo, l'erogazione delle somme relative alle borse saranno effettuate dall'Università di Oviedo nei tempi tecnici necessari direttamente agli assegnatari.

## Articolo 2.

- Il presente Accordo si perfezionerà ed entrerà in vigore dalla data in cui le Parti contraenti avranno apposto la propria sottoscrizione ed avrà durata fino

de la fecha límite anual, de cuatro a siete días. Los 3000,00 euros de beca pueden ser pagados directamente por la Universidad de Oviedo a los ganadores de las becas universitarias de la Universidad para Extranjeros de Perugia mediante transferencia bancaria o pago directo.

- *L'Università per Stranieri* de Perugia se compromete a nombrar los profesores/investigadores beneficiarios de las becas de movilidad trámite la pertinente convocatoria. La selección de los candidatos entre docentes e investigadores será efectuada por una comisión creada al efecto y nombrada por Decreto Rectoral.
- *L'Università per Stranieri* de Perugia se compromete a destinar para los años 2020, 2021 y 2022 las siguientes becas en favor de profesores, investigadores y estudiantes nombrados por la Universidad de Oviedo:
  - . N. 1 beca de movilidad destinada a docentes o investigadores para el desarrollo de actividades de investigación en el sector de la cultura italiana o de actividades docentes (el desarrollo de tales actividades tendrá que tener una duración de una semana laboral) con un importe de 1500,00 euros.
  - . N. 3 becas de estudio destinadas a estudiantes de la Universidad de Oviedo para asistir a los cursos de lengua y cultura italiana o de los cursos de especialización para profesores de lengua italiana L2/LS. Cada una de las becas será de 500,00 euros.

El importe total pagado anualmente será Euro 3000,00.

- L'Università per Stranieri de Perugia se compromete, excepto lo dispuesto anteriormente, a conceder las becas objeto del presente acuerdo antes del 31.12.2019, el desembolso de las sumas correspondientes a las becas será realizado por la Universidad de Oviedo dentro de los tiempos técnicos necesarios directamente a los cesionarios.

## Artículo 2.

- El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor a partir de la fecha en la que las dos Partes del mismo hayan firmado el documento y durará hasta el final del



Università  
per Stranieri  
di Perugia



Universidad de Oviedo  
Universidá d'Uviéu  
University of Oviedo

al termine dell'anno 2022. Alla scadenza del suddetto termine l'accordo sarà oggetto di modifica e rinnovo previo riesame, sulla base del procedimento proprio di ciascuna Università.

- L'estinzione dell'Accordo non impedirà che le attività già in fase di esecuzione siano comunque portate a termine.

Redatto in due copie originali in lingua spagnola e in lingua italiana, facenti ugualmente fede.

Università per Stranieri di Perugia (Italia)  
La Rettrice  
Prof.ssa Giuliana Grego Bolli

año 2022. A la finalización del acuerdo éste podrá ser modificado o renovado según el criterio de las dos Universidades.

- La finalización del acuerdo no impedirá que las actividades ya iniciadas sean llevadas a su conclusión.

Redactado en dos copias originales en lengua española y en lengua italiana, siendo las dos versiones auténticas.

Universidad de Oviedo (España)  
El Rector  
(Prof. Santiago García Granda)